

MAURICE LEBLANC



Le Collier de la Reine

Das Collier der Königin

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

FRANZÖSISCH

Maurice Leblanc

Le Collier
de la Reine

Das Collier der Königin

*Aus dem Französischen übersetzt von
Barbara Klose*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2022 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Maurice Leblanc

Deutsche Übersetzung: Barbara Klose

Audiobook: Audiocite.net / Daniel Luttringer

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-340-8

ISBN epub 978-3-99112-341-5

ISBN pdf 978-3-99112-342-2

ISBN mobi 978-3-99112-343-9

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Arsène Lupin Kurzgeschichten

L'Arrestation d'Arsène Lupin

Die Verhaftung von d'Arsène Lupin

Arsène Lupin en prison

Arsène Lupin im Gefängnis

L'Évasion d'Arsène Lupin

Die Flucht von Arsène Lupin

Édith au Col de cygne

Édith mit dem Schwanenhals

Le Collier de la Reine

Das Collier der Königin

La perle noire

Die schwarze Perle

Weitere Kurzgeschichten folgen

Le Collier
de la Reine

Das Collier der Königin



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/f14>

Deux ou trois fois par an (zwei oder drei Mal jährlich: "pro Jahr"; *fois*_p), **à l'occasion de solennités importantes** (anlässlich: "bei der Gelegenheit" bedeutender Feierlichkeiten; *occasion*_p; *solennité*_p; *parler avec solennité* – in feierlichem Ton sprechen; *solennel* – feierlich) **comme les bals de l'ambassade d'Autriche ou les soirées de lady Billingstone** (wie die Bälle der österreichischen Botschaft oder die Abendgesellschaften von Lady Billingstone; *bal*_m; *ambassade*_p; *Autriche*_f – Österreich; *soirée*_f – Abend, Abendstunden; *Abendgesellschaft*), **la comtesse de Dreux-Soubise mettait sur ses blanches épaules "le Collier de la Reine"** (legte die Gräfin de Dreux-Soubise auf ihre weißen Schultern "das Collier der Königin"; *mettre*; *épaule*_p).

1

Deux ou trois fois par an, à l'occasion de solennités importantes, comme les bals de l'ambassade d'Autriche ou les soirées de lady Billingstone, la comtesse de Dreux-Soubise mettait sur ses blanches épaules "le Collier de la Reine".

C'était bien le fameux collier (es war wirklich das berühmte Collier), le collier légendaire que Böhmer et Bassenge, joailliers de la couronne, destinaient à la Du Barry (das legendäre Collier, das Böhmer und Bassenge, die Juweliere der Krone, für die Du Barry ausersehen hatten; *destiner – bestimmen; vorsehen*), que le cardinal de Rohan-Soubise crut offrir à Marie-Antoinette, reine de France (das Kardinal de Rohan-Soubise Marie-Antoinette, der Königin von Frankreich, anzubieten gedachte; *croire – glauben; gedenken*), et que l'aventurière Jeanne de Valois, comtesse de la Motte, dépeça un soir de février 1785, avec l'aide de son mari et de leur complice Rétaux de Villette (und das die Abenteurerin Jeanne de Valois, Gräfin de la Motte, eines Abends im Februar 1785 mit Hilfe ihres Mannes und ihres Komplizen Rétaux de Villette in seine Einzelteile zerlegte; *dépecer – auseinandernehmen, in Stücke zerlegen; aide; complice_m*).

2

C'était bien le fameux collier, le collier légendaire que Böhmer et Bassenge, joailliers de la couronne, destinaient à la Du Barry, que le cardinal de Rohan-Soubise crut offrir à Marie-Antoinette, reine de France, et que l'aventurière Jeanne de Valois, comtesse de la Motte, dépeça un soir de février 1785, avec l'aide de son mari et de leur complice Rétaux de Villette.

Pour dire vrai, la monture seule était authentique (um die Wahrheit zu sagen, war die Fassung allein /noch/ echt). Rétaux de Villette

l'avait conservée (Rétaux de Villette hatte sie verwahrt), tandis que le sieur de la Motte et sa femme dispersaient aux quatre vents les pierres brutalement desserties (während Herr de la Motte und seine Frau die brutal aus ihrer Fassung gerissenen Steine in alle Winde: "in vier Winde" zerstreut hatten; *sieur_m*; **Monsieur** – mein Herr; *vent_m*; *pierre_p*; **dessertir** – /*pierre précieuse*/ aus seiner Fassung nehmen), les admirables pierres si soigneusement choisies par Böhmer (die bewundernswerten Steine, so sorgfältig ausgesucht durch Böhmer; **choisir** – wählen; aussuchen).

3

Pour dire vrai, la monture seule était authentique. Rétaux de Villette l'avait conservée, tandis que le sieur de la Motte et sa femme dispersaient aux quatre vents les pierres brutalement desserties, les admirables pierres si soigneusement choisies par Böhmer.

Plus tard, en Italie (später: "mehr spät" in Italien), il la vendit à Gaston de Dreux-Soubise (verkaufte er sie an Gaston de Dreux-Soubise; *vendre*), neveu et héritier du cardinal (Neffe und Erbe des Kardinals; **hériter** – erben), sauvé par lui de la ruine lors de la retentissante banqueroute de Rohan-Guéménée (gerettet durch ihn vor dem Ruin bei dem Aufsehen erregenden Bankrott von Rohan-Guéménée; *sauver*; **retentissant** – geräuschvoll, schallend; *Aufsehen erregend*; **retentir** – /er/tönen; krachen), et qui en souvenir de son

oncle (und der zur Erinnerung an seinen Onkel; **souvenir**_m – Erinnerung; Andenken; Reisemitbringsel), **racheta les quelques diamants qui restaient en la possession du bijoutier anglais Jefferys** (einige Diamanten, die im Besitz des englischen Juweliers Jefferys geblieben waren, zurückkaufte; **racheter**; **diamant**_m), **les compléta avec d'autres de valeur beaucoup moindre** (sie mit anderen von viel geringerem Wert vervollständigte; **compléter**; **valeur**_f; **moindre** – geringer; kleiner /Steigerungsform von *petit*/), **mais de même dimension** (aber von derselben Größe; **dimension**_f – Abmessung; Dimension; Größe), **et parvint à reconstituer le merveilleux "collier en esclavage"** (und es /so/ erreichte, das wunderschöne Collier "en esclavage" nachzubilden; **parvenir à qc** – zu etw. gelangen; etw. erreichen; **reconstituer** – wieder herstellen; rekonstruieren; nachbilden; **esclavage**_m – Sklaverei; **esclave**_m – Sklave; **collier en esclavage** – eine besondere Collierform), **tel qu'il était sorti des mains de Böhmer et Bassenge** (wie es aus den Händen von Böhmer und Bassenge entstanden war; **sortir** – hinausgehen; herauskommen; entstehen; **main**_p).

4

Plus tard, en Italie, il la vendit à Gaston de Dreux-Soubise, neveu et héritier du cardinal, sauvé par lui de la ruine lors de la retentissante banqueroute de Rohan-Guéménée, et qui en souvenir de son oncle, racheta les quelques diamants qui restaient en la possession du bijoutier anglais Jefferys, les compléta avec d'autres de valeur beaucoup moindre, mais de même dimension,

et parvint à reconstituer le merveilleux "collier en esclavage", tel qu'il était sorti des mains de Böhmer et Bassenge.

De ce bijou historique, pendant près d'un siècle, les Dreux-Soubise s'enorgueillirent (die Dreux-Soubise waren seit mehr als einem Jahrhundert stolz auf dieses historische Schmuckstück; *enorgueillir* – stolz machen; *s'enorgueillir de qc* – stolz sein auf etwas; *orgueil_m* – Stolz). Bien que diverses circonstances eussent notablement diminué leur fortune (obwohl verschiedene Umstände ihr Vermögen beträchtlich geschmälert hatten; *circonstance_p*; *notable* – beachtlich; merklich; beträchtlich; *diminuer* – vermindern; verringern; schmälern; *fortune_f* – Schicksal; Glück; Vermögen), ils aimèrent mieux réduire leur train de maison (schränkten sie lieber ihren Lebensstil ein; *aimer mieux faire qc* – lieber etw. tun; *mieux* – besser /Steigerungsform von bien/; *réduire* – reduzieren; einschränken; *train_m* –Gang; *train de vie* – Lebensstil; *avoir un grand train de maison* – ein großes Haus führen; *mener grand train* – auf großem Fuß leben) que d'aliéner la royale et précieuse relique (als die königliche und kostbare Reliquie zu veräußern). En particulier le comte actuel y tenait comme on tient à la demeure de ses pères (besonders der derzeitige Graf hing an ihr, wie man am Wohnsitz seiner Vorfahren hängt; *particulier* – besondere/r, -s/; speziell; *en particulier* – gesondert; für sich; besonders; *actuel* – aktuell; gegenwärtig; *tenir* – halten; festhalten; *tenir à qc* – an etw. hängen; *père_m* – Vater; *ses pères* – seine /Vor/väter; seine Vorfahren). Par prudence, il avait loué un coffre au Crédit

Lyonnais pour l'y déposer (vorsichtshalber hatte er ein Schließfach bei der Bank Crédit Lyonnais angemietet, um sie dort aufzubewahren; *prudence_f* – Vorsicht; *coffre* – Truhe, Kasten; *coffre-fort_m* – Safe; *Tresor*; *crédit_m* – Kreditanstalt; *Lyonnais* – aus Lyon; *déposer* – ablegen; *deponieren*; *in Verwahrung geben*). **Il allait l'y chercher lui-même l'après-midi du jour** (er ging sie dort selbst suchen = holte sie dort selbst am Nachmittag des Tages; *aller chercher* – holen) **où sa femme voulait s'en parer** (wo = *an dem* seine Frau sich mit ihr schmücken wollte), **et l'y reportait lui-même le lendemain** (und brachte sie selbst am nächsten Tag dorthin zurück; *reporter* – zurücktragen; *zurückbringen*).

5

De ce bijou historique, pendant près d'un siècle, les Dreux-Soubise s'enorgueillirent. Bien que diverses circonstances eussent notablement diminué leur fortune, ils aimèrent mieux réduire leur train de maison que d'aliéner la royale et précieuse relique. En particulier le comte actuel y tenait comme on tient à la demeure de ses pères. Par prudence, il avait loué un coffre au Crédit Lyonnais pour l'y déposer. Il allait l'y chercher lui-même l'après-midi du jour où sa femme voulait s'en parer, et l'y reportait lui-même le lendemain.

Ce soir-là (*an diesem Abend*; *là* – *da*; *dort*; *dient der Verstärkung*), **à la réception du Palais de Castille** (*beim Empfang im Palais de*

Castille), **la comtesse eut un véritable succès** (hatte die Gräfin einen wirklichen Erfolg = fand die Gräfin großen Anklang; *avoir*; **véritable** – richtig; wirklich; **succès_m** – Erfolg; Gelingen; **avoir du succès** – Erfolg haben; *erfolgreich sein*; Anklang, Beifall finden), **et le roi Christian** (und der König Christian), **en l'honneur de qui la fête était donnée** (zu Ehren von dem = zu dessen Ehren das Fest gegeben wurde; *honneur_m*; **en l'honneur de qn** – zu jemandes Ehren), **remarqua sa beauté magnifique** (bemerkte ihre herrliche Schönheit; *remarquer*). **Les pierreries ruisselaient autour du cou gracieux** (die Juwelen erstrahlten um den anmutigen Hals; **pierreries_{f,pl}** – Edelsteine; Juwelen; **pierr_f** – Stein; **ruisseler** – rinnen; rieseln; **ruisseler de lumière** – im Lichterglanz strahlen; **autour de** – um /... herum/). **Les mille facettes des diamants brillaient et scintillaient comme des flammes à la clarté des lumières** (die tausend Facetten der Diamanten glänzten und funkelten wie Flammen im Schein der Lichter; **clarté_f** – Licht/schein;/ Helle; Helligkeit). **Nulle autre qu'elle** (keine andere als sie), **semblait-il** (schien es), **n'eût pu porter avec tant d'aisance et de noblesse le fardeau d'une telle parure** (hätte mit soviel Leichtigkeit und Würde die Bürde eines solchen Geschmeides tragen können; **tant de** – so; so viel; **aisance_f** – Gewandtheit; Leichtigkeit; **noblesse_f** – Adel; Erhabenheit; Würde; **fardeau_m** – Last; Bürde; **tel** – solche/r, -s/; **parure_f** – Zierde; Schmuck; Geschmeide).

Ce soir-là, à la réception du Palais de Castille, la comtesse eut un véritable succès, et le roi Christian, en l'honneur de qui la fête était donnée, remarqua sa beauté magnifique. Les pierres ruisselaient autour du cou gracieux. Les mille facettes des diamants brillaient et scintillaient comme des flammes à la clarté des lumières. Nulle autre qu'elle, semblait-il, n'eût pu porter avec tant d'aisance et de noblesse le fardeau d'une telle parure.

Ce fut un double triomphe (das war ein doppelter Triumph), que le comte de Dreux goûta profondément (den der Graf de Dreux zutiefst genoss; *profond* – tief; *goûter* – kosten; genießen), et dont il s'applaudit (und für den er sich Beifall spendete; *applaudir* – Beifall spenden) quand ils furent rentrés dans la chambre de leur vieil hôtel du faubourg Saint-Germain (als sie in das Schlafzimmer in ihren alten Stadtpalais im Faubourg Saint-Germain zurückgekehrt waren; être; *chambre*_f – Zimmer /worin man schläft/; *hôtel*_m – Hotel; herrschaftliches Stadthaus; Palais; *faubourg*_m – Vorstadt; *faubourg Saint-Germain* – Pariser Stadtteil). Il était fier de sa femme (er war stolz auf seine Frau), et tout autant peut-être du bijou (und vielleicht ebenso sehr auf den Schmuck; *autant* – so viel; *tout autant* – ebenso viel; ebenso sehr) qui illustre sa maison depuis quatre générations (der sein Haus seit vier Generationen auszeichnete; *illustrer* – illustrieren; auszeichnen; *s'illustrer par qc* – sich durch etw. auszeichnen). Et sa femme en tirait

une vanité un peu puérile (und seine Frau zog daraus eine ein wenig kindische Eitelkeit = zeigte eine etwas kindliche Eitelkeit), **mais qui était bien la marque de son caractère altier** (die aber Zeichen ihres hochmütigen Charakters war; *altier* – *hochmütig; stolz*).

7

Ce fut un double triomphe, que le comte de Dreux goûta profondément, et dont il s'applaudit quand ils furent rentrés dans la chambre de leur vieil hôtel du faubourg Saint-Germain. Il était fier de sa femme, et tout autant peut-être du bijou qui illustrait sa maison depuis quatre générations. Et sa femme en tirait une vanité un peu puérile, mais qui était bien la marque de son caractère altier.

Non sans regret elle détacha le collier de ses épaules (nicht ohne Bedauern nahm sie die Kette von ihren Schultern ab; *regret_m* – *Trauer; Reue; Bedauern; détacher; épaule*.) **et le tendit à son mari** (und hielt sie ihrem Ehemann hin; *tendre*) **qui l'examina avec admiration** (der sie mit Bewunderung ansah; *examiner* – prüfen; mustern; anschauen; ansehen), **comme s'il ne le connaissait point** (als ob er sie gar nicht kennen würden; *connaître; point_m* – *Punkt; ne ... point* – *gar nicht*). **Puis l'ayant remis dans son écrin de cuir rouge aux armes du Cardinal** (dann sie in ihre Schatulle aus rotem Leder mit dem Wappen des Kardinals zurückgelegt habend = nachdem er sie in die rote Leder-schatulle mit dem Wappen des Kardinals zurückgelegt hatte; *remettre*;

*écri*_m – Kästchen; *Etui*; *Schatulle*; *cuir*_m; *arme*_f – Waffe; *les armes* – *Wappen*), **il passa dans un cabinet voisin** (ging er in eine benachbarte Kammer = ein kleines Nebenzimmer), **sorte d’alcôve plutôt que l’on avait complètement isolée de la chambre** (eher eine Art Alkoven, den man vollständig vom Schlafzimmer abgetrennt hatte; *sorte*_f; *alcôve*_f; *isoler* – *isolieren*; *abtrennen*), **et dont l’unique entrée se trouvait au pied de leur lit** (und dessen einziger Eingang sich am Fuß ihres Bettes befand; *entrée*_f; *lit*_m). **Comme les autres fois** (wie die anderen Male), **il le dissimula sur une planche assez élevée** (verbarg er sie auf einem ziemlich hohen Brett; *dissimuler* – *verheimlichen*; *verbergen*), **parmi des cartons à chapeau et des piles de linge** (zwischen Hutkartons und Wäschestapeln; *carton*_m; *chapeau*_m; *pile*_f; *linge*_m). **Il referma la porte et se dévêtit** (er schloss die Türe und zog sich aus; *se vêtir* – *sich anziehen*).

8

Non sans regret elle détacha le collier de ses épaules et le tendit à son mari qui l’examina avec admiration, comme s’il ne le connaissait point. Puis l’ayant remis dans son écrin de cuir rouge aux armes du Cardinal, il passa dans un cabinet voisin, sorte d’alcôve plutôt que l’on avait complètement isolée de la chambre, et dont l’unique entrée se trouvait au pied de leur lit. Comme les autres fois, il le dissimula sur une planche assez élevée, parmi des cartons à chapeau et des piles de linge. Il referma la porte et se dévêtit.

Au matin, il se leva vers neuf heures (am Morgen stand er gegen neun Uhr auf), avec l'intention d'aller, avant le déjeuner, jusqu'au Crédit Lyonnais (in: "mit" der Absicht, vor dem Frühstück, bis zum Crédit Lyonnais zu gehen). Il s'habilla (er zog sich an), but une tasse de café et descendit aux écuries (trank eine Tasse Kaffee und ging zu den Pferdeställen herunter; boire; descendre; écurie_f – /Pferde/stall). Là (dort), il donna des ordres (gab er Befehle = ordnete er an; ordre_m – Ordnung; Reihenfolge; Befehl). Un des chevaux l'inquiétait (eines der Pferde beunruhigte ihn; cheval_m; inquiet /-iète/ – unruhig; besorgt). Il le fit marcher et trotter devant lui dans la cour (er ließ es vor sich im Hof gehen und traben; faire). Puis il retourna près de sa femme (dann kehrte er in die Nähe = zu seiner Frau zurück; près de – nahe bei; in der Nähe von).

9

Au matin, il se leva vers neuf heures, avec l'intention d'aller, avant le déjeuner, jusqu'au Crédit Lyonnais. Il s'habilla, but une tasse de café et descendit aux écuries. Là, il donna des ordres. Un des chevaux l'inquiétait. Il le fit marcher et trotter devant lui dans la cour. Puis il retourna près de sa femme.

Elle n'avait point quitté la chambre et se coiffait (sie hatte das Zimmer /noch/ nicht verlassen und frisierte sich), aidée de sa bonne (geholfen = mit Hilfe von ihrem Hausmädchen). Elle lui dit (sie sagte zu ihm):

–Vous sortez (Sie gehen aus; sortir; /die Eheleute siezen sich/)!

–Oui... pour cette course (ja ... für diesen Gang; *course_f* – Lauf; *courses_{pl}* – Besorgungen; /Boten/gänge; *faire des courses* – Einkäufe machen)...

–Ah! en effet (ah! allerdings; *effet_m* – Wirkung; *en effet* – nämlich; *denn*; *allerdings*)... c'est plus prudent (das ist klüger: "mehr klug"; *prudent* – vorsichtig; umsichtig; klug)...

Il pénétra dans le cabinet (er betrat das Nebenzimmer; *pénétrer* – eindringen; eintreten). Mais, au bout de quelques seconds (aber, nach: "am Ende von" einigen Sekunden), il demanda (fragte er), sans le moindre étonnement d'ailleurs (ohne das geringste Erstaunen übrigens):

–Vous l'avez pris (haben Sie sie genommen; *prendre*), chère amie (liebe Freundin)?

10

Elle n'avait point quitté la chambre et se coiffait, aidée de sa bonne. Elle lui dit:

–Vous sortez!

–Oui... pour cette course...

–Ah! en effet... c'est plus prudent...

Il pénétra dans le cabinet. Mais, au bout de quelques secondes, il demanda, sans le moindre étonnement d'ailleurs:

–Vous l'avez pris, chère amie?

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor

alles, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt herausuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen

überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepackt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie

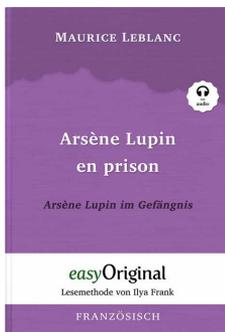
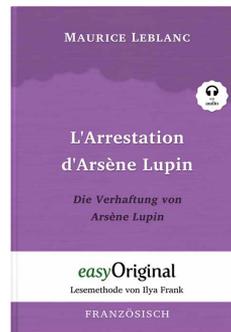
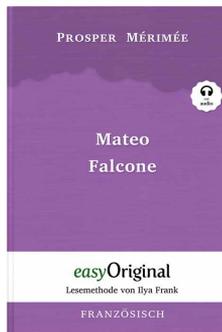
lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

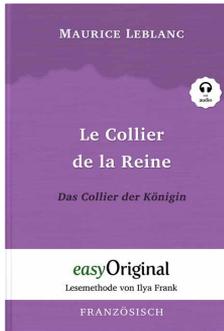
Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Französisch



Französisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com